

ANEXO I
A LA CONVOCATORIA DE CREACIÓN DE GRUPOS DE INNOVACIÓN
DOCENTE 2020

Propuesta de creación de Grupo de Innovación Docente

Ficha técnica del GID

1. Grupo de Innovación Docente de Excelencia (Marque la casilla que proceda)
X SÍ NO

2. Denominación del GID (y acrónimo si lo tiene)

Innovación Docente en el Aula de Lenguas Extranjeras (iDEALE)

3. Coordinador / coordinadores

(Se debe indicar el cumplimiento de los requisitos para ser coordinador, y en caso de ser dos se debe justificar adecuadamente)

Ingrid Cáceres Würsig, Profesora Titular de Universidad con vinculación permanente. Solo participa en este grupo y posee dos tramos docentes con la calificación "Muy favorable".

4. Líneas de innovación

(El GID podrá elegir la/s línea/s en las que enfocará su actuación, que podrá coincidir o no con las líneas de interés de la presente convocatoria. Seleccione la/s que proceda/n)

Línea 1: Aprendizaje basado en retos

Línea 2: Clase invertida o flipped classroom

Línea 3: Aprendizaje Servicio (ApS)

Línea 4: Gamificación, aprendizaje basado en Juegos y experiencias lúdicas

Línea 5: Herramientas para la mejora de la calidad de la docencia

Línea 6: Competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible

Otra (redáctela de manera concisa):

5. Relación de miembros y descripción individual de sus méritos

(Se describirán los méritos de cada miembro en innovación docente para la categorización del grupo, si procede, como “Grupo de Innovación Docente de Excelencia”, según el formato del Anexo IV).

Coordinadora del grupo: Ingrid Cáceres Würsig (Área Filología Alemana, tiempo completo). 2 tramos docentes “Muy favorable”

Se indica la relación de miembros, categoría y su participación en el GID a tiempo completo (TC) o tiempo parcial (TP).

- Arenas García, Laura (Área Filología Alemana, FPU, TP)
- Alonso Moreno, Martha (Área Filología Francesa, PAD, TP)
- Bascoy Lamelas, Montserrat (Área Filología Alemana, PCD int., TC). Un tramo docente “Favorable”
- Echauri, Bruno (Área Filología Inglesa, PAD, TP).
- Fernández Gil, María Jesús (Área Filología Inglesa, PTU int., TC). Un tramo docente “Muy favorable”
- García Hernández, Silvia (Área Filología Inglesa, PAD, TP)
- Muñoz Carrobles, Diego (Área Filología Francesa, PAD, TC)
- Ortiz de Urbina, Paloma (Área Filología Alemana, PTU, TC). Un tramo docente “Muy favorable destacado”
- Schwandtner, Kerstin (Área Filología Alemana, PA, TC)
- Silos Ribas, Lorena (Área Filología Alemana, PTU, TP). Un tramo docente “Muy favorable”
- Ursachi, Irina (Área Filología Alemana, PA, TP)

Colaboradores externos

- García Rodríguez, Antonio (Catedrático de Universidad de Ciencias de la Comunicación, Universidad Rey Juan Carlos).
- Ivanova, Vessela (Coordinadora de la Sección de Español y Portugués, Centro de Idiomas, Universidad de Leipzig).
- Rodríguez Álvarez, Ignacio (Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, Universidad de Alcalá).

Plan de trabajo a desarrollar en tres años (*)

1. Introducción

(En este apartado se debe describir, entre otros, la situación de la innovación perseguida por el grupo, así como el contexto docente actual en el que se enmarca la actuación de este)

La irrupción de las nuevas tecnologías está cambiando de forma vertiginosa la enseñanza en las universidades provocando un trasvase de la modalidad presencial al modo online. Aunque la Universidad de Alcalá imparte fundamentalmente titulaciones presenciales, la demanda de cursos en línea y la presencia del elemento digital en las aulas es y será cada vez mayor, por lo que es necesario estar

preparados para este nuevo entorno.

Los miembros del grupo iDEALE (Innovación Docente en el Aula de Lenguas Extranjeras) imparten fundamentalmente asignaturas de lenguas extranjeras en los grados de *Lenguas Modernas y Traducción*, *Estudios Ingleses*, *Estudios Hispánicos*, *Humanidades* y *Turismo*, donde la presencialidad es fundamental para la práctica del idioma. Actualmente los docentes disponemos de numerosos y variados recursos online que refuerzan y apoyan el aprendizaje de lenguas extranjeras. De ahí que una de las tareas actuales más complejas para un docente resida en seleccionar los materiales que se ofrecen actualmente en internet, en integrarlos en el aula de forma adecuada, o bien en adaptarlos para los estudiantes según su nivel y sus intereses.

A pesar del ingente volumen de recursos online disponibles, los docentes sentimos la necesidad de crear nuestros propios materiales para atender las necesidades específicas de nuestros estudiantes. A diferencia de los programas docentes de lengua que se ofrecen en otras instituciones oficiales o privadas, las asignaturas de lenguas extranjeras dentro de un grado universitario están concebidas de manera interdisciplinar y establecen, a través de las metodologías pertinentes, asociaciones, comparaciones y analogías con otras asignaturas (por ejemplo, con otras lenguas que se imparten, con la lengua española, la lingüística, literatura, historia, geografía, filosofía, las lenguas clásicas, la traducción, la economía y los negocios o las relaciones internacionales).

Por otro lado, tan importante es el aprendizaje de las reglas gramaticales que rigen una lengua como la comprensión de la cultura o culturas que la acompañan. Es este aspecto en el que el grupo iDEALE desea incidir de forma especial, al considerar que la comprensión de un nuevo universo cultural estimula sobremanera el interés de los estudiantes para seguir profundizando en el aprendizaje de un idioma y en hacerlo de forma más consciente y autónoma. Debido al número de horas de docencia presencial, que se dedican sobre todo a la práctica de la destreza oral y auditiva, no es posible profundizar sobre los aspectos culturales, por lo que es necesario el empleo de herramientas digitales para trabajar este tipo de contenidos.

2. Justificación

(De acuerdo con el apartado primero, se debe incluir la motivación para crear el grupo y los argumentos que justifiquen la necesidad de este)

iDEALE es una evolución del anterior grupo de innovación ADILET, coordinado por la profesora Lorena Silos, cuyo objetivo era el "Aprendizaje Digital en la enseñanza de lenguas y traducción con el objetivo de potenciar la autonomía del alumnado, facilitar el aprendizaje colaborativo y emplear herramientas de evaluación actualizadas". A partir de esta experiencia acumulada, iDEALE propugna dos novedades importantes: la primera y, en consonancia con la línea de innovación docente 4ª de esta convocatoria "Herramientas para la mejora de la calidad de la docencia", pondrá un mayor énfasis en el desarrollo de materiales digitales; la segunda, de acuerdo con la línea 5ª "Competencias, creación de valor y Objetivos de Desarrollo Sostenible" pondrá en valor el papel de la cultura como palanca de cambio social para concienciar a los estudiantes de su responsabilidad en la futura práctica de su profesión. Finalmente, el grupo amplía de forma sustancial el número de miembros.

La mayoría de los miembros de ADILET continuará en el nuevo grupo al que se han unido profesores asociados, Profesores Ayudantes Doctores de nueva incorporación, así como una FPU, que han manifestado su interés por la innovación docente. Varios de los nuevos miembros de iDEALE ya han trabajado juntos anteriormente en proyectos de innovación docente de la UAH desde hace más de nueve años (por ejemplo, en ALCES, Portafolios Digital, Job&Move, Rúbricas para la evaluación docente, etc.), han participado regularmente en los *Encuentros de Innovación Docente Universitaria* de la UAH, en cursos de innovación del ICE, han publicado artículos sobre innovación, han participado también en la Semana de

la Ciencia, así como en el programa DOCENTIA. Colaboran, además, en numerosas reuniones de coordinación de curso, reuniones de área y de movilidad estudiantil por lo que el contacto entre ellos es estrecho y fluido.

Todos ellos han experimentado y practicado con diversas metodologías docentes como el aprendizaje digital (en concreto a través del portafolios digital y del *digital storytelling*), el aprendizaje colaborativo (a través de redes sociales), la evaluación con rúbricas, la autoevaluación y el *flipped learning*.

Se ha aprovechado la nueva convocatoria para ampliar el número de miembros intentando dar oportunidades sobre todo al profesorado más joven y de reciente incorporación con el fin de lograr una mayor integración en el Departamento de Filología Moderna. Este profesorado posee además competencias tecnológicas avanzadas, muy útiles para el desarrollo de materiales electrónicos.

El grupo se compondrá de doce profesores de la UAH, de los cuales 7 estarán a tiempo completo y 5 a tiempo parcial. Las especialidades de los profesores abarcan la Filología Alemana, Inglesa y Francesa, así como los Estudios de Traducción. Acompañarán a este grupo tres colaboradores externos que tendrán fundamentalmente una función asesora. Uno de ellos, Ignacio Rodríguez Álvarez, es PAS de la Universidad Alcalá, y asesorará al grupo en convocatorias europeas de innovación docente. La profesora Vessela Ivanova es la coordinadora de la sección de portugués y español del Centro de Idiomas de la Universidad de Leipzig y posee una importante experiencia en el desarrollo de cursos online y el diseño de exámenes de lengua oficiales por lo que podrá aportar su experiencia en este ámbito. Finalmente, el catedrático Antonio García Jiménez, de la URJC, experto en Ciencias de la Comunicación, asesorará al grupo en labores de divulgación de sus actividades, especialmente en medios de comunicación.

3. Objetivos

(Se deben incluir los objetivos que se persiguen con la actividad innovadora que se pretende desarrollar)

El grupo de innovación docente IDEALE (Innovación Docente en el Aula de Lenguas Extranjeras) aspira a promover el aprendizaje de contenidos de carácter cultural y la práctica lingüística a través del enfoque del *blended learning* con el objetivo de potenciar la motivación y autonomía de los estudiantes. El grupo pretende desarrollar materiales digitales atractivos y modernos, que animen a los estudiantes a aprender e interiorizar los contenidos de forma autónoma y en el sentido del *life-long learning*, aspecto muy importante en el aprendizaje de una lengua, de acuerdo con la línea de innovación para el desarrollo de herramientas para la mejora de la calidad docente. A través de la comprensión de otras culturas y de la reflexión sobre sus diferencias se pretende que los estudiantes cobren una conciencia transcultural, que puedan aplicar en los puestos de trabajo que vayan a desempeñar poniendo en valor los beneficios de la diversidad cultural, en consonancia con la línea de innovación de competencias y la creación de valor.

Los miembros del grupo desarrollarán sus actividades para asignaturas de grado relacionadas con el contexto cultural de la lengua alemana, inglesa y francesa. Los objetivos del grupo se plasman en las siguientes líneas de actuación:

- Implementación en el aula presencial de recursos docentes digitales para fomentar la participación de los estudiantes de forma motivada.
- Diseño y elaboración de materiales docentes en entornos virtuales para estimular el interés y la autonomía de los estudiantes.
- Diseño y elaboración de MOOCs para dar visibilidad a las titulaciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la UAH y despertar el interés por las mismas.
- Promoción de actividades culturales divulgativas en lengua alemana, francesa e inglesa involucrando de forma activa a los estudiantes (recitales de poesía, talleres y coloquios sobre

literatura, música y cine, participación en concursos, blogs, revistas culturales, etc.) y que promuevan la reflexión sobre la diversidad cultural.

- Visibilidad del grupo a través del desarrollo de MOOCs, creación de blogs, la participación en encuentros, congresos y seminarios de innovación docente, así como a través de publicaciones en revistas especializadas.
- Las titulaciones que podrán verse beneficiadas por las actividades desarrolladas por el grupo son: *Lenguas Modernas y Traducción, Estudios Ingleses, Estudios Hispánicos, Humanidades y Turismo.*

4. Metodología de trabajo

(Se debe incluir la metodología de trabajo que se seguirá para la consecución de los objetivos propuestos)

Las actividades del grupo se determinarán a través de reuniones de trabajo periódicas. A instancias de la nueva coordinadora, Ingrid Cáceres Würsig, se ha celebrado ya una reunión inicial de preparación, celebrada el 20 de enero de 2020, con la asistencia de todos los futuros miembros en la que se determinaron los objetivos, nombre del futuro grupo de innovación, así como los temas y subgrupos de trabajo atendiendo las directrices proporcionadas por el ICE en la reunión del 5 de noviembre de 2019. Posteriormente, y de acuerdo con las "Bases reguladoras de la convocatoria de creación de grupos de innovación docente 2020" de la Universidad de Alcalá, la coordinadora envió a mediados de marzo una propuesta a los miembros del grupo, que ha sido revisada y consensuada por todos ellos. Los miembros han facilitado también sus datos de acuerdo con lo solicitado para el Anexo IV.

Está previsto celebrar reuniones de trabajo trimestrales presenciales y habrá también una coordinación y continuación del trabajo virtual a través de todos los instrumentos digitales disponibles (correo electrónico, Collaborate, Skype). En dichas reuniones se organizarán subgrupos para el reparto de tareas y el seguimiento de las mismas.

Varios miembros del grupo que desarrollan el proyecto de innovación "Pre-Erasmus" se reunieron también el 16 de enero de 2020 para desarrollar las directrices de trabajo en formato video para los estudiantes de dicho proyecto. Se ha habilitado una asignatura en el Aula Virtual, se han dado de alta a los alumnos UAH, así como a los estudiantes extranjeros y los profesores ya están trabajando con sus subgrupos haciendo el seguimiento de las tareas correspondientes a través de la plataforma blackboard. En la reunión mencionada, la profesora Kerstin Schwandter impartió una formación para las herramientas "exe-learning" y "screencastify" con el objetivo de mejorar el conocimiento para el desarrollo de materiales digitales.

Del mismo modo otros miembros están realizando cursos de innovación docente que ofrece el ICE y también a través de MOOCs con el objetivo de mejorar su conocimiento y competencias para el desarrollo de herramientas que mejoren la calidad docente. La formación continua formará parte del procedimiento del trabajo del grupo y se compartirán buenas prácticas de forma regular, bien en las reuniones o bien a través de la comunicación virtual (por ejemplo, ya se han compartido documentos sobre el modelo ADDIE, ejemplos de actividades docentes en las diferentes lenguas como videos, tutoriales, etc.). Todos los documentos del grupo estarán albergados en el OneDrive UAH para su uso compartido.

5. Cronograma

(Se incluirá un cronograma de la ejecución del plan de trabajo en tres años, indicando los hitos más representativos)

Curso 2019-20

Hito	Estado	Personas
Proyecto Pre-Erasmus UAH/EV1104 (Fase 1): creación de asignatura en AV, alta de alumnos, desarrollo video y calendario trabajo	En curso	Ingrid Cáceres, Lorena Silos, Kerstin Schwandtner, Bruno Echauri
Ciclo de cine expresionista alemán	En curso (y en parte aplazado por COVID)	Ingrid Cáceres, Lorena Silos, Paloma Ortiz-de-Urbina
Solicitud de un proyecto de innovación para el desarrollo de materiales docentes digitales	Pendiente	Todos
Participación en EIDU	Pendiente	Todos
Participación en otras actividades de innovación docente (congresos, Semana de la Ciencia, impartición de cursos de innovación, programa DOCENTIA, etc.)	En curso (y en parte aplazado por COVID)	Todos
Participación en cursos de innovación docente	En curso (y en parte aplazado por COVID)	Todos

Curso 2020-21

Hito	Estado	Personas
Proyecto Pre-Erasmus UAH/EV1104 (Fase 2): creación de tareas y seguimiento estudiantes	Pendiente	Ingrid Cáceres, Lorena Silos, Kerstin Schwandtner, Bruno Echauri
Ciclo de cine expresionista alemán	Pendiente	Ingrid Cáceres, Lorena Silos, Paloma Ortiz-de-Urbina
Realización del proyecto de innovación para el desarrollo de materiales docentes digitales (Fase 1)	Pendiente	Todos
Organización de un taller de traducción de cuentos (septiembre 2020, financiación aprobada y ponente confirmado)	En curso	Ingrid Cáceres, Lorena Silos
Participación en EIDU	Pendiente	Por determinar
Participación en otras actividades de innovación docente (congresos, Semana de la Ciencia, impartición de cursos de innovación, programa DOCENTIA, etc.)	Pendiente	Todos
Solicitud de un MOOC según la convocatoria de la UAH	Pendiente	Todos
Participación en cursos de innovación	Pendiente	Todos
Publicación de artículos en revistas especializadas de innovación	Pendiente	Por determinar

Curso 2021-22

Hito	Estado	Personas
Realización de un proyecto de innovación para el desarrollo de materiales docentes digitales (Fase 2)	Pendiente	Todos
Realización de un MOOC	Pendiente	Todos

Participación en EIDU	Pendiente	Por determinar
Participación en otras actividades de innovación docente (congresos, Semana de la Ciencia, impartición de cursos de innovación, programa DOCENTIA, etc.)	Pendiente	Todos
Participación en cursos de innovación	Pendiente	Todos
Publicación de artículos en revistas especializadas de innovación	Pendiente	Por determinar
Divulgación de las actividades del grupo en medios sociales	Pendiente	Todos

(*) En el plan de trabajo se deben incluir al menos los apartados que se indican.